

« RENCONTRES DU VERS ET DE LA PROSE :
CONSCIENCE POÉTIQUE ET MISE EN TEXTE »

OPUS II

Colloque des 26-28 mars 2015



Judi 26 mars, 14h-18h
Salle Bourjac
17 rue de la Sorbonne

Vendredi 27 mars, 9h30-18h
Salle Las Vergnas, Centre Censier
13 rue Santeuil

Samedi 28 mars, 9h30-17h
Salle Bourjac
17 rue de la Sorbonne

Conception de Maud Simon

Rencontres du vers et de la prose
Conscience poétique et mise en texte

Judi 26 mars, Salle Bourjac, 17 rue de la Sorbonne

- 14h00 Accueil : Philippe Daros, directeur de l'ED 120, et Christiane Veyrard-Cosme, directrice de l'EA 173
Ouverture : Catherine Croizy-Naquet (Paris 3), Michelle Szkilnik (Paris 3)

Session 1 : Vers et prose d'une langue à l'autre

- 14h30-15h00 Tiphaine SAMOYAULT (Paris 3), « Verser en prose : poésie et traduction ».
15h00-15h30 Gabriella PARUSSA (Paris 3), « Traduire en vers, traduire en prose à l'orée du XVI^e siècle : contraintes génériques et linguistiques ».
15h30-16h00 Francesco MONTORSI (Universität Zurich), « *Mais pource que j'ay plusieurs filz à plusieurs toilles*. Les traductions de l'Arioste et de Boiardo (1544 et 1559-60) et l'emploi de la métalepse dans la prose du XVI^e siècle ».

Discussion

Pause café

- 16h30-17h00 André SCHNYDER (Université de Berne), « Mélusine entre vers français et prose allemande ».
17h00-17h30 Hélène TETREL (Université de Brest), « La prose du traducteur : remarques sur les traductions médiévales scandinaves ».

Discussion

- 19h00 Cocktail dinatoire. Les Petits Plats de Marc, 6 rue de l'Arbalète

Vendredi 27 mars : salle Las Vergnas, Centre Censier, 13 rue Santeuil

Session 2 : Mêler la prose au vers

- 9h00-9h30 Maria CARERI (Università di Chieti Pescara), « Vers et prose : *A chacun ses erreurs...* Vers et prose : problèmes de copie »
9h30-10h00 Florence TANNIOU (Université Paris-Ouest-Nanterre-La Défense), « *Rimes, chansons, compte*. Vers et prose dans l'œuvre de Philippe de Novare ».
10h00-10h30 Corinne PENEAU (Centre de recherche en histoire européenne comparée), « *Chronique en prose et Petite chronique rimée* : les deux faces d'une même histoire dans la Suède du XV^e siècle ».

Discussion

Pause café

- 11h00-11h30 Claudia ZUDINI, (Université de Rennes) « Présences de la versification latine dans les portraits en prose de *De mulieribus claris* ».
11h30-12h00 Olivier BIAGGINI (Paris 3), « Prose et vers dans *El conde Lucanor* de Don Juan Manuel ».

Discussion

12h30-14h30 Déjeuner. La taverne du Cap Vert et du Brésil, 25 rue Daubenton

Session 3 : Vers, prose et performance

14h30-15h00 Mickaël RIBREAU (Paris 3), « Polémique en vers, polémique en prose, un même combat ? Etude comparative du psaume abécédaire d'Augustin et des œuvres anti-donatistes ».

15h00-15h30 Jelle KOOPMANS (Université d'Amsterdam), « Le vers et le chant persistent et signent : performances de geste à la fin du Moyen Âge ».

Discussion

Pause café

16h00-16h30 Klaus RIDDER (Universität Tübingen) et Darwin SMITH (CNRS), « Didascalies et répliques : vers et prose dans le théâtre français et allemand au XV^e siècle ».

16h30-17h00 Olivier HALEVY (Paris 3), « 'Faire réciter [la] Comédie en belle prose' : les enjeux du choix de la prose ou du vers dans la comédie humaniste française ».

Discussion

Samedi 28 mars, Salle Bourjac, 17 rue de la Sorbonne

Session 4 : Le monde celtique/ Celtic world entre vers et prose

9h30-10h00 Geraldine PARSONS (University of Glasgow), « Verse, Truth and Authority in Medieval Gaelic Prosimetrum ».

10h00-10h30 Simon INNES (University of Glasgow), « *Is maith in duan, ol in rí, gibe do tuicfeadh hí* ('A fine poem, said the king, for whoever could understand it'): Narrative and Obscurity in Late-Medieval Gaelic Verse ».

Discussion

Pause café

11h00-11h30 Marged HAYCOCK (Aberystwyth University, Wales), « Prose and Verse in Medieval Welsh »

11h30-12h00 Carles BONAFIOUS-MURAT (Paris 3), « De la poésie sérielle au poème en prose : l'influence de la mnémotechnique médiévale sur l'œuvre de Ciaran Carson »

Discussion

12h30 Déjeuner : buffet au club des enseignants de la Sorbonne

Session 5 : Vers et prose sous le regard des poètes

- 14h30-15h00 Maria Luisa MENEGHETTI (Università degli Studi di Milano) et Massimiliano GAGGERO (Università degli Studi di Milano), « Sources ou gloses ? Les insertions lyriques et la construction du récit (auto)biographique en prose ».
- 15h00-15h30 Jean-Michel MAULPOIX (Paris 3), « Une fenêtre de prose ».
- 15h30-16h00 James SACRE (Montpellier), « Les pieds de la prose marchent-ils d'un même pas que ceux des vers ? ».

Discussion

**Colloque organisé avec le soutien du Conseil Scientifique,
du service des Relations Internationales, de l'École Doctorale 120
et de l'Équipe d'accueil 173 de l'Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3**

LIEU DU COLLOQUE

26, 28 mars : Salle Bourjac, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle, 17 rue de la Sorbonne, 75005 Paris (entrée cour de la Sorbonne, première galerie sur la gauche, Présidence de Paris 3, au fond du couloir)

27 mars : Salle Las Vergnas, 3^{ème} étage, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, 13 rue Santeuil, 75005 Paris (métro Censier-Daubenton)

CONTACT

Centre d'Études du Moyen Âge, EA 173

Catherine CROIZY-NAQUET : catherine.naquet@gmail.com

Michelle SZKILNIK : mszkilnik@numericable.fr

FRAIS D'INSCRIPTION : 20 euros, gratuit pour les étudiants.